

CONTENTS

DEREK B. SCOTT	
Introduction: The New Popular Songs of the Nineteenth Century	ix

PART I: CULTURAL TRANSFER

HENRIKE ROST	
‘La Biondina in Gondoletta’: The Transnational Success Story of a Popular Gondola Song	3
CHLOE VALENTI	
Between Opera and Popular Song: The Transformation of ‘Va pensiero’ in Victorian Britain	15
CANDACE BAILEY	
Opera, Lieder, or Stephen Foster? Popular Song in the Antebellum US South	37
TOBIAS FASSHAUER	
«Wenn das Banjo zittert»: Americanism in Popular Songs of the Wilhelmine Era	61
FLÁVIA CAMARGO TONI	
The Twenty <i>modinhas</i> for Voice and Piano by Sigismund Neukomm and Joaquim Manoel Gago da Câmara: A ‘Transatlantic’ Partnership	79

PART II: PRIVATE AND PUBLIC SPACES

MICHELA NICCOLAI	
Montmartre in Its Songs: Between Café-concert and Cabaret (c. 1860-1914)	95

ANJA BUNZEL	Popular Song in the (Semi-)Private Domain? Considering the Nineteenth-Century Salon within the Context of Popular Culture	113
EVA-MARIA DE OLIVEIRA PINTO	Popular Songs in the Ecclesiastical Context: Discoveries in European and North American Organ Music of the 19 th Century	133
CATARINA RIBEIRO BRAGA	The Portuguese <i>Chansonnette</i> at the End of the Nineteenth Century: The New Popular Song or a Mini-comic Scene?	147
MARÍA ENCINA CORTIZO – RAMÓN SOBRINO	Popular Dance Songs in the 19 th Century beyond the Spanish Borders: <i>La cachucha</i> and <i>Las habas verdes</i>	175

PART III: SOCIAL STRUGGLE

DAVID ROBB	Popular Protest Songs of the German <i>Vormärz</i> and 1848 Revolution	201
VIKTOR VELEK	Master Jan Hus and Hussitism as the Subject of Czech Social Songs in the First Half of the 19 th Century	219
WOJCIECH BERNATOWICZ	«He's Gone to Be a Soldier in the Army of the Lord»: Politics in the Antebellum American Popular Song	235

PART IV: CULTURAL IDENTITY

JAN DEWILDE	«I Know a Song»: Two Popular Flemish Songs about Singing a Song	253
ÁINE MULVEY	Dialect Verse and Songwriting during the Irish Cultural Revival (1891-1922)	269

MIRELLA DI VITA	
<i>Pesnja e Romans</i> : The Forms of the Russian Art Song at the Beginning of the 19 th Century	285
AVRA XEPAPADAKOU	
Popular Song in 19 th -Century Greece	297
MARIJANA KOKANOVIĆ MARKOVIĆ	
Serbian Popular Song in the 19 th -Century: Their Cultural and Social Role	317
ABSTRACTS AND BIOGRAPHIES	331
INDEX OF NAMES	345